

Guide de prononciation du sanskrit

18 décembre 2006

voyelles simples

a : (a bref) API [ə] ou [ʌ] ou [ɐ] (*aja* : prononciation API [ədʒə]).

ā : (a long) API [a:] (*vedānta* : prononciation API [vedɑːntə]).

i : (i bref) API [ɪ] (*citti* : prononciation API [tʃitti]).

ī : (i long) API [i:] (*līlā* : prononciation API [liːlə]).

u : (u bref) API [ʊ] comme dans *boule*. (*guru* : prononciation API [ɡuru]).

ū : (u long) API [u:] comme dans *loup* très étiré. (*rūpa* : prononciation API [ruːpə]).

ṛ : (r bref, avec petit cercle sous le r) API [rɪ] ou [ɾ] ou [ɽ] (*karṭṛ* : prononciation API [kəɾɾɪ]).

ṝ : (r long, avec petit cercle sous et trait horizontal sur le r) API [rɪ:] ou [ɾ:] ou [ɽ:] (*vitṛ* : prononciation API [vitrɪ:]).

ḷ : (avec petit cercle sous le l) API [lɪ] ou [ɭ] ou [ɻ] Rare. (*ḷkāra* : [lɪkɑːrə]; *ḷp* : [klɪp]).

diphtongues (e et o sont considérées diphtongues par les grammairiens indiens)

e : API [e:] comme dans *clé* allongé. (*eka* : prononciation API [eːkə]).

ai : API [ɛi] ou [aːi] (*advaita* : prononciation API [ədʋɛitə]).

o : (o long) API [o:] comme dans *eau* étiré. (*yoga* : prononciation API [joːgə]).

au : API [ɔu] ou [aːu] (*mauna* : prononciation API [mɔunə]).

semi-consonnes (semi-voyelles)

y : API [j] comme dans *yoga*. (*yoga* : prononciation API [joːgə]).

r : API [r], [ɾ] ou [ɽ] ([ɽ] devant ण).

l : API [l] comme dans *lumière*, ou [ɭ].

v : API [v] comme dans *vache*, ou [β] ou [ʋ].

Occlusives (dorsales, palatales, apicales, dentales, labiales)

consonnes dorsales

k : API [k] comme dans *képi*. (*karma* : prononciation API [kərmə]).

kh : API [kʰ] (aspiré) (*kha* : prononciation API [kʰə]).

g : API [g] toujours dur, comme dans *gai*. (*gītā* : prononciation API [giːtɑː]).

gh : API [gʱ] (aspiré) (*ghrāṇa* : prononciation API [gʱraːṇə]).

ṇ : (avec point sur le n) API [ɳ] comme dans *camping*. (*aṅgula* : prononciation API [əŋgʊlə]).

consonnes palatales

c : API [tʃ] comme dans *tchèque*. (*cakra* : prononciation API [tʃəkrə]).

ch : API [tʃʰ] (aspire) Rare. (*chandas* : prononciation API [tʃʰəndəs]).

j : API [dʒ] comme dans *djinn*. (*jāti* : prononciation API [dʒaːti]). (note : les mots en *jñ* n'ont pas cette prononciation (plutôt [ʃɳ]).

jh : API [dʒʰ] (aspiré) Rare. (*jhaṭiti* : prononciation API [dʒʰəṭiti]).

ñ : API [ɲ] comme dans *montagne*. (*jñāna* : prononciation API [ʃɳaːnə]).

consonnes apicales (pas d'équivalents en français)

ṭ : (avec point sous le t) API [ṭ] (*aṣṭasiddhi* : prononciation API [əṣṭəsiddhi]).

ṭh : (aspiré) API [ṭʰ] (*adhiṣṭhāna* : prononciation API [ədhiṣṭʰaːnə]).

ḍ : (avec point sous le d) API [ḍ], [ḍ] ou [ṛ] (*ṣaḍḍarśana* : prononciation API [ṣədḍərʃənə]).

ḍh : (aspiré) API [ḍʰ], [ḍʱ] ou [ṛʰ] (*ḍhakāra* : prononciation API [ḍʱəkɑːrə]).

ṇ : (avec point sous le n) API [ṇ] ou [ɳ], comme dans *Arnold* ; se préparer à prononcer r et prononcer n. (ex. : *guṇa*, *praṇama*). (*guṇa* : prononciation API [gʊṇə]).

consonnes dentales

t : API [t] comme dans *trop*.

th : API [tʰ] (aspiré) (*kāyastha* : prononciation API [kaːjəstʰə]).

d : API [d] comme dans *divin*.

dh : API [dʰ] (aspiré) (*bandha* : prononciation API [bəndʰə]).

n : API [n] comme dans *noix*.

consonnes labiales

p : API [p] comme dans *papa*.

ph : API [pʰ] (aspiré) (*phala* : prononciation API [pʰələ]).

b : API [b] comme dans *bain*.

bh : API [bʰ] (aspiré) (*bhakti* : prononciation API [bʰəkti]).

m : API [m] comme dans *mère*.

consonnes sifflantes

ś : API [ʃ] ou [ç] ou [ʈ] équivaut au ch de l'allemand *ich*. (ex. : śakti, Śiva, Īśvara). (Śiva : prononciation API [ʃivə], [çivə].

ṣ : (avec point sous le s) API [ʂ] ou [ʃ] (*puruṣa* : prononciation API [puruʂə]).

s : API [s] comme dans *sage*.

divers

ḥ : (avec point sous le h) (nommé *visarga*) API [h]; mais variable selon la voyelle qui précède. « *phonème particulièrement instable. Lorsqu'il est au contact d'autres phonèmes, on peut distinguer non moins de sept possibilités.* » écrivait Henri Varenne dans *Grammaire du sanskrit*, PUF, 1971. ex. : (*agniḥ* : [əgnii] ; *devāḥ* : [de:va:ḥ])

h : API [ɦ] (aspiré)

ṁ : (avec point sur le m) (nommé *anusvāra*) API [ṁ] ou [m] (*ahamkāra* : prononciation API [əhəṁka:rə]).

variations :

[ɟɳ] : prononcé dans le groupe *jñ*.

[ɻ] : articulation rétroflexe devant ṇ. (*karṇah* : prononciation API [kəɻṇəḥ]).

[u̠] : *śatruḥ* [ʃətru̠] ou [çətru̠].

[ə̠] : *ḍamarah* [ḍəməɾə̠], *prāṇah* [pra:ṇə̠].

[o:̠], [o:̠o] : *sūnoḥ* [su:no:̠] ou [su:no:̠o].

[i̠], [i̠i] : *asiḥ* [əs̪i̠]

Source première : Yves Codet, Toulouse.